

Guide to the Donald Nicholson-Smith Papers

GEN MSS 2131



by Michael Rush and Arthur Fournier

December 2022

P. O. Box 208330
New Haven, CT 06520-8330
(203) 432-2977
beinecke.library@yale.edu
<http://beinecke.library.yale.edu/>

Table of Contents

Collection Overview	3
Requesting Instructions	3
Administrative Information	3
Immediate Source of Acquisition	3
Conditions Governing Access	3
Conditions Governing Use	4
Preferred Citation	4
Donald Nicholson-Smith	4
Scope and Contents	4
Collection Contents	5
Series I: Correspondence, 1960–2021	5
Series II: King Mob records, 1967–1970	14
Series III: Writings, 1960–2021	15
Writings concerning the Situationist International, 1990s	15
Childrens' books, 1979–1983	15
Other writings, various, 1960s - 2018	15
Series IV: Writings by others, 1960–2020	16
Internal Documents of the Situationist International, circa 1960s	16
Robert Chasse, 1980s to 2000s	17
Phil Cohen, 1960s to 2000s	18
Encyclopédie du Monde Actuel / EDMA, circa 1960s-1970s	18
Writings by others, various, circa 1960s-2000s	18
L'Encyclopedie des Nuisances, circa 1980s-2000s	19
Series V: Translations, 1960–2021	20
Translations of works related to the Situationist International, 1960–2020	20
Works by Guy Debord, circa 1960s-2000s	20
Works by Raoul Vaneigem, circa 1970s-2020	21
Works by René Vignet, circa 1970s-2020	22
Works by Anselm Jappe, circa 1990s-2010s	24
Others (Sanguinetti, Clark, Mension), circa 1960s-2000s	25
Translations of other non-fiction texts, circa 1970s-2020	25
Psychoanalysis and psychology, circa 1970s-2020	25
Theory and criticism, circa 1970s-2020	27
Literary translations, circa 1970s-2020	28
Jean Patrick Manchette, circa 1990s-2020s	28
Thierry Jonquet, circa 2000-2010	29
Jasmina Khadra, circa 2010-2015	29
Serge Pey, circa 2015-2020s	29
Luc Lang, circa 2012-2017	29
Jean Paul Clebert, circa 2014-2019	29
Paco Ignacio Taibo II, circa 2002-2010	29
Guillaume Apollinaire, circa 2005-2015	29
Abdellatif Laâbi, circa 2010-2020	30
Yale French Studies, circa 2000-2020	30
Graphic novels, cinema, etc., circa 2000-2020	30
Selected Search Terms	32

Collection Overview

REPOSITORY: Beinecke Rare Book and Manuscript Library
P. O. Box 208330
New Haven, CT 06520-8330
(203) 432-2977
beinecke.library@yale.edu
<http://beinecke.library.yale.edu/>

CALL NUMBER: GEN MSS 2131

CREATOR: Nicholson-Smith, Donald , author

TITLE: Donald Nicholson-Smith papers

DATES: circa 1960-2021

PHYSICAL DESCRIPTION: 41 linear feet (98 boxes)

LANGUAGE: English (Latin script)

SUMMARY: The Donald Nicholson-Smith papers consist of correspondence, writings, and translations documenting his work as a writer and translator of many works including the writings of the Situationist International. It also includes records of the English radical collective King Mob.

ONLINE FINDING AID: To cite or bookmark this finding aid, please use the following link: <https://hdl.handle.net/10079/fa/beinecke.nicholson-smtih>

Requesting Instructions

To request items from this collection for use in the Beinecke Library reading room, please use the request links in the HTML version of this finding aid, available at <https://hdl.handle.net/10079/fa/beinecke.nicholson-smtih>.

To order reproductions from this collection, please send an email with the call number, box number(s), and folder number(s) to beinecke.images@yale.edu.

Key to the container abbreviations used in the PDF finding aid:

b. box
f. folder

Administrative Information

Immediate Source of Acquisition

Purchased from Arthur Fournier Fine & Rare LLC on the Edwin J. Beinecke Book Fund, 2022.

Conditions Governing Access

This collection is open for research.

Box 98 (computer files): Restricted fragile material. Reference copies may be requested. Consult Access Services for further information.

Conditions Governing Use

The Donald Nicholson-Smith Papers is the physical property of the Beinecke Rare Book and Manuscript Library, Yale University. Literary rights, including copyright, belong to the authors or their legal heirs and assigns. For further information, consult the appropriate curator.

Preferred Citation

Donald Nicholson-Smith Papers. General Collection, Beinecke Rare Book and Manuscript Library, Yale University.

Donald Nicholson-Smith

Donald Nicholson-Smith is a literary translator and writer. Born in England but a longtime resident of New York City, Nicholson-Smith has translated a wide range of non-fiction and fiction. Areas of particular importance are the writings of the Situationist International, psychology, psychoanalysis, social criticism, history, and literature. Nicholson-Smith was a member of the English section of the Situationist International between 1965 and 1967. After being expelled from the Situationist International in 1967, Nicholson-Smith co-founded the radical collective King Mob, which was active in London during the late 1960s and early 1970s. The French government named Nicholson-Smith Chevalier des Arts et Lettres in recognition of his services to French literature in translation.

Scope and Contents

The Donald Nicholson-Smith papers consist of correspondence, writings, and translations documenting his work as a writer and translator of many works including the writings of the Situationist International. It also includes records of the English radical collective King Mob.

Collection Contents

Series I: Correspondence, 1960–2021

Series I. Correspondence contains incoming and outgoing letters including third-party correspondence documenting Nicholson Smith's involvement with Situationist International (SI) in Paris and London, as well as his work as co-publisher of King Mob Echo, and professional work as a translator. Printed emails, incoming letters and carbon copies of outgoing correspondence constitute the bulk of the materials in this group of items. Other materials include clippings, printed email attachments and articles, as well as other related texts and images.

b. 1, f. 1	Abidor, Mitchell NYC colleague. Translator of Victor Serge and others. Author of book on May '68.	2010–2021
b. 1, f. 2	Amoros, Miguel Historian and theorist of anarchism and the SI.	2007–2012
b. 1, f. 3	Attoe, David* Friend of Donald Nicholson-Smith. Collaborator on screenplay: "Bonfire Night."	2005–2019
b. 1, f. 4	Auzias, Claire* Comrade of Donald Nicholson-Smith. Anthropologist. Publisher (Egregore Edns.) of T.J. Clark and Donald Nicholson-Smith October article (French translation).	2003–2018
b. 1, f. 5	The Baffler (serial) Donald Nicholson-Smith correspondence concerning Graeber/Piketty article	2014
b. 1, f. 6	Bailey, Mary* Close friend of Donald Nicholson-Smith. Close friend of Bruce Elwell. Career in film industry (continuity).	2001–2019
b. 1, f. 7	Barancy, Olivier* Member, EdN. Translator of Dwight MacDonald et al. Author on architecture etc.	2012–2022
b. 1, f. 8	Barnett, Anthony* Close friend from Cambridge days. Founder, Charter 88 and OpenDemocracy (online newspaper). Partner: Judith Herrin, historian.	1973–2017
b. 1, f. 9	Bellehumeur, Guillaume Acquaintance. Student of SI and Debord. Friend of Maria Rosa Lehman (included here.)	2018–2019
b. 1, f. 10	Berke, Dr. Joseph H. Exchange with Situationists, concerning the dialectics of liberation	1966–1967
b. 1, f. 11	Bertrand, Andre Participant in "Strasbourg scandal" of 1966. Single original letter to Guy Debord + mimeographed article re: Rudi Dutschke	1967 September 19
b. 2, f. 1	Besson, Michel Member, Echanges et mouvement (Paris)	1976–1978

b. 2, f. 2	Blechman, Max* Editor, Drunken Boat. Collector of SI materials etc. Friend.	1993–2017
b. 2, f. 3	Bookchin, Murray Friend. Correspondence with Donald Nicholson-Smith et al.	1967–2008
b. 2, f. 4	Bounan, Michel Parisian society doctor, physician to Debord, et al.	1994–1996
b. 2, f. 5	Brailowsky, Yan* Friend. Supporter at French Cultural Services (NY); now a univ. professor at Nanterre (literature).	2007–2017
b. 2, f. 6	Breckenridge, Donald* Friend. Novelist. Editor, Brooklyn Rail.	2005–2016
b. 2, f. 7	Brenchley, Gerry Member, King Mob. Correspondence with Donald Nicholson-Smith from 1990s.	1996–1998
b. 2, f. 8	Brenner, Summer Friend. Writer. Poet. Member, Retort group (Bay Area)	2002–2011
b. 2, f. 9-11	Brook, James* Close friend. Translator of Manchette and editor at City Lights.	1987–2019
b. 3, f. 1	"C" general Includes important letter by Louise Crowley.	1966–2014
b. 3, f. 2	Carlsson, Chris* Friend. Founder, Processed World; Critical Mass. Writer, historian of SF, etc.	2001–2019
b. 3, f. 3	Carter, Mick Member, King Mob circle. Leeds U. Moved to Australia. Wrote about Baudrillard.	1978–1981
b. 3, f. 4	Chaput, Benoit Editor, Le Bathyscaphe etc. (Montreal)	2008–2011
b. 3, f. 5	Chasse, Beatrice Daughter of Robert Chasse	1983–2021
b. 3, f. 6	Chasse, Robert and Evelyn and Valerie American writer and Situationist, was a member of the Council for the Liberation of Daily Life, which was founded in New York City in the fall of 1967, and then of the American Section of the Situationist International from 1969 to his exclusion in 1970. Materials by Evelyn Chasse (wife) and Valerie Chasse (daughter) are included in the file.	1967–2018
b. 3, f. 7	City of Asylum (bookstore) Bookstore and asylum for refugee artists and creators	2018
b. 3, f. 8	City Lights Publishers and booksellers. Donald Nicholson-Smith's translation of Mension, THE TRIBE	2001–2014

b. 4, f. 1-5	Clark, T.J.* Art historian. Friend since university. Situationist. Collaborator on Ten Days; October article: "Why Art Can't Kill..."; Debord's Memoires.etc.	1967-2021
b. 5, f. 1	Clegg, Ian Friend from schooldays. Archaeologist. King Mob member. Travelled to Algeria with Donald Nicholson-Smith and Cathy Pozzo di Borgo (1964).	1967-2009
b. 5, f. 2-6b. 6, f. 1-6	Cohen, Phil* Friend since university days. King Mob's East End branch. Urban anthropologist. Notorious "Dr John" of 144 Piccadilly occupation. Donald Nicholson-Smith has edited many writings of his.	1967-2021
b. 7, f. 1-2	Cravan, Arthur (Christian Marchadier) Anarchist work resister; copious editor and publisher, including Donald Nicholson-Smith and TJC's October article in French edition (Eggregores, Marseilles.)	1979-1998
b. 7, f. 3	Thomas Crowell (publishers) Publishers of Donald Nicholson-Smith translated work on Chinese medicine.	1975-1976
b. 7, f. 4	"D" general Various items of correspondence filed under "D"	1993-2018
b. 7, f. 5	Debord, Alice Partner of Guy Debord. Linguistic studies (Roma slang). Poet.	2002-2018
b. 7, f. 6	Debord, Guy Founder of The Situationist International	1967-1978
b. 7, f. 7	Deron, Francis Journalist and collaborator with René Viénet and assistant director of the film, Chinois, encore un effort pour être révolutionnaires.	1980-1982
b. 7, f. 8	"E" general Various items of correspondence filed under "E"	2009-2018
b. 7, f. 9	Elwell, Bruce American writer, publisher, and member of the American Section of the Situationist International from 1969 to his exclusion in 1970.	1973-2015
b. 7, f. 10	Elwell, Ruth* Ex-wife of Bruce Elwell.	1990-2011
b. 7, f. 11	Everall, Gavin Editor of Book Works (London)	2013
b. 7, f. 12	"F" general Various items of correspondence filed under "F" including an important letter by Dominique Frager (member of the Socialisme ou Barbarie circle.)	1966-2015
b. 7, f. 13	Fougerousse, Andre Director, EDMA. Stepfather of Cathy Pozzo di Borgo.	1966-2000

b. 7, f. 14	"G" general Various items of correspondence filed under "G" including an important letter by Dominique Frager (member of the Socialisme ou Barbarie circle.)	1967–2019
b. 7, f. 15-16	Gayraud, Joel* Old friend. Writer. Classicist. Surrealist Group of Paris. Translator into French (notably of Agamben).	2000–2020
b. 8, f. 1	Goldner, Loren* Writer on Melville, Korean working class, etc.	1981–2005
b. 8, f. 2	Gonzalvez, Shigenobu Writer on Guy Debord.	1998–2009
b. 8, f. 3-4	Gray, Christopher Situationist. Leading light, King Mob.	1973–2009
b. 8, f. 5	Greeman, Richard Follower and translator of Victor Serge	2011–2016
b. 8, f. 6	Groupe anarchiste de Menilmontant, International anarchiste. Groupe anarchiste de Menilmontant, International anarchiste, correspondents with the SI.	1967
b. 8, f. 7	"H" general Various items of correspondence filed under "H"	1978–2013
b. 8, f. 8	Hammond, Paul* Translator, writer on Surrealist painting and cinema.	2000–2018
b. 8, f. 9	Harpignies, J.-P. Transcendental Students movement member, and later participant in the national Bioneers conference (www.bioneers.org) and the Eco-Metropolis conference (www.ecometropolis.org) in New York City.	2007–2017
b. 8, f. 10	Headline, Doug Son and literary executor of J.-P. Manchette. (See also extensive correspondence with Headline in the Manchette translation files.)	2010–2012
b. 8, f. 11	Hong, Sophie Friend. Taiwan couturiere. Bookseller. Partner of F. Zylberberg (Additional correspondence with Hong in Vienet files.)	2004–2014
b. 8, f. 12	Hopkins, Malcolm Anarchist publisher, London. Reprints of King Mob, Heatwave, etc.	1991–2013
b. 9, f. 1	Imrie, Malcolm* Editor (Verso); translator; literary agent. Friend.	1999–2015
b. 9, f. 2	Internationale Anarchiste Anarchist group in correspondence with the SI.	1967

b. 9, f. 3	Internationale Situationniste* Internal and external correspondence of the SI, accumulated through Nicholson-Smith's role as English language translator and secretary to the group, circa 1966-1967	1966-1967
b. 9, f. 4-6	Jappe, Anselm* Debord biographer, translated by Donald Nicholson-Smith. Prolific political writer.	1996-2020
b. 9, f. 7	Jeannerod, Dominique* Belfast academic. Crime fiction blogger.	2015-2017
b. 9, f. 8-9	Jeanpierre, Laurent* Professor of political science at Paris 8-Saint-Denis University and member of the Paris Center for Sociological and Political Research.	1999-2012
b. 10, f. 1	"K" general Various items of correspondence filed under "K"	1999-2012
b. 10, f. 2	Karam, Anwar and Leder, Sara and family* Friends. Ex-Echanges et Mouvement.	2000-2014
b. 10, f. 3	Khayati, Mustapha Situationist. Chief author of Strasbourg pamphlet. Archive at Beinecke.	1966-2014
b. 10, f. 4	Knabb, Ken* Post-Situationist translator and publisher. Archive at Beinecke.	1982-2008
b. 10, f. 5	"L" general Various items of correspondence filed under "L"	2010
b. 10, f. 6	Lang, Luc Friend. Novelist and literary theorist. Translated by Donald Nicholson-Smith. (See also extensive correspondence with Lang in the Cruel Tales from the 13th Floor translation files.)	2012-2019
b. 10, f. 7	Langlais, Roger Archivist of Letterists and Situationists.	2009-2017
b. 10, f. 8-9	Law, Larry English follower of Vaneigem. Publisher of small magazine, Spectacular Times (issues included in file.)	1983-1988
b. 10, f. 10	Le Glou, Jacques Film distributor and record producer (SI songs etc.). Parisian anarchist close to SI.	1978
b. 10, f. 11	"M" general Various items of correspondence filed under "M"	1978
b. 10, f. 12	Machover, Robert* Radical filmmaker. Member of Newsreel. Codirected with Cathy Pozzo di Borgo, his spouse.	1992-2005

b. 10, f. 13	MacKenzie, Michael Donald Nicholson-Smith friend, playwright, film director based in Montreal.	1986–2014
b. 10, f. 14-15	Marcus, Greil* Cultural historian. Popular music, Punk, Situationists etc.	1985–2019
b. 10, f. 16	Martin, J.V. Situationist. One letter to Vienet.	1966
b. 10, f. 17	Matthews, Joseph* Novelist and co-author of Retort group's AFFLICTED POWERS.	2011–2017
b. 11, f. 1-3	McHale, John* English translator of Situationist works, Alice Debord, etc.	1997–2019
b. 11, f. 4	Mercier, Luc Parisian radical and small publisher.	1998–2006
b. 12, f. 1-3	Meyler, Phil* Long-term friend. Member, King Mob. Book on Portuguese Revolution of 1974; other writings.	1974–2018
b. 12, f. 4	Miesserooff, Helene (Lola)* Old friend. Historian of the "outer left". "Fag Hag," a memoir, trans. Donald Nicholson-Smith (2022)	1991–2018
b. 12, f. 5	Morea, Ben Leading light of BLACK MASK and UAWMF	1966–1967
b. 12, f. 6	Ohr, Roberto German historian of the SI, author of PHANTOM AVANTGARDE etc.	2001–2016
b. 12, f. 7	Paige, Nicholas Academic, scholar of Manchette	2008–2009
b. 12, f. 8	Pepitas (Spanish anarchist publishers) Spanish anarchist group and publisher	2007–2008
b. 12, f. 9	Perlman, Lorraine Member of Black & Red, widow of Fredy Perlman, translator of Debord	2006–2013
b. 13, f. 1	Perniola, Mario Letters to SI (Debord, Khayati, Donald Nicholson-Smith). Cultural critic. Italian academic (Rome). Writings on Debord et al.	1967
b. 13, f. 2	Pinder, David Historian of the SI, etc: VISIONS OF THE CITY (2005)	2003–2007
b. 13, f. 3-4	Planeix, Marie France Mother of Raoul Vaneigem's sons Ariel and Tristan.	1991–2019

Planeix, Marie France (continued)

b. 98	<i>Souvenirs au Present</i> <i>1 Audio Disc (CD)</i> Box 98: Restricted fragile material. Reference copies may be requested. Consult Access Services for further information.	
b. 13, f. 5-7	PM Press Radical publisher whose lists including numerous works translated by Donald Nicholson-Smith, including several titles by Vaneigem.	2007-2012
b. 13, f. 8	Pountain, Dick* Friend. King Mob member. IT writer and editor. Blogger on politics.	2001-2009
b. 13, f. 9	Pressicaud, Jean-Francois One letter to the SI. Limoges.	1967
b. 14, f. 1	Quattrocchi, Angelo Anarchist and poet. Also a reporter from London, Paris and the US for Italian newspapers in the 1960s and 1970s.	1966
b. 14, f. 2	Radcliffe, Charles Situationist. Editor, HEATWAVE; REBEL WORKER #6.	1966-2009
b. 14, f. 3	Rappard, Jean-Louis Emails concerning translations of 10 Day that Shook the University into French.	2006
b. 14, f. 4-7b. 15, f. 1-3	Retort* Bay Area discussion group. Zoom-based during Covid. Book: AFFLICTED POWERS (2005), on Iraq war, etc. See also Boal, Iain	2001-2019
b. 15, f. 4	Rosemont, Franklin Chicago Surrealist. 1 letter to Debord.	1967
b. 15, f. 5	"S" general Various items of correspondence filed under "S"	2014-2015
b. 15, f. 6	Sallis, James Novelist. Intro to Manchette, THE MAD AND THE BAD.	2002-2014
b. 15, f. 7	Sanborn, Keith* Friend. Translator of Debord and Vienet films.	1996-2005
b. 15, f. 8	Schoolman Jill* Friend. Moving spirit of Archipelago Books, Donald Nicholson-Smith's publisher.	2003-2021
b. 16, f. 1-2	Seagull Press* Publisher of three Donald Nicholson-Smith translations. Naveen Kishore, owner.	2006-2021
b. 16, f. 3	Serpent's Tail Press Publishers of Manchette and Jonquet	2004-2010
b. 16, f. 4	Sieveking, Paul Early Vaneigem translator.	1976-2012

b. 16, f. 5	Simmons, John Galbraith Translator, science writer, Donald Nicholson-Smith collaborator.	2005–2018
b. 16, f. 6	Simon, Roland Thinker, Theorie communiste etc. Boule champion.	2002
b. 16, f. 7	Sirera, Quim Anarchist, Etcetera (group and periodical), Barcelona.	2005–2009
b. 16, f. 8	Strasbourg group (1966) Important letters concerning the Strasbourg affair and its fallout, with correspondence by Mustapha Khayati, Edith and Theo Frey, and others.	1966–1967
b. 16, f. 9	Swerdloff, Howard American Student-movement activist, author, and comrade.	2002–2016
b. 16, f. 10	Thorsen, Enna (Jens Jørgen)	1968
b. 16, f. 11	Tillit, Christian Member of Échanges et Mouvement, the Francophone network of council communist inspired militants.	1977–1979
b. 16, f. 12	Tomsin, Marc Paris small publisher close to Vaneigem.	2000–2015
b. 17, f. 1-2	Toner, Alan Irish correspondent.	2001–2015
b. 17, f. 3	Topalov, Christian A sociologist and a Directeur d'études at the Ecole des Hautes Etudes en Sciences Sociales (EHESS, Paris).	1987–2000
b. 17, f. 4	Toulouse, Rémy Publisher, Les Prairies Ordinaires.	2008–2011
b. 17, f. 5-6b. 18, f. 1	Vaneigem, Raoul* Situationist. Friend. Translated by Donald Nicholson-Smith.	1991–2019
b. 18, f. 2	Verlaan, Tony Situationist ca. 1970. Published SI texts in USA.	1967
b. 18, f. 3	Verso (publisher) Publishers of Donald Nicholson-Smith translation of Baudrillard.	1991–2016
b. 18, f. 4-6b. 19, f. 1-4b. 20, f. 1	Vienet, Rene* Friend and collaborator. Situationist, filmmaker, publisher, anti-Maoist.	1976–2020
b. 20, f. 2	Wagner, Anne Close friend. Art historian. Partner to Tim Clark.	2001–2010
b. 20, f. 3	Waters, Alyson Translator and teacher at Yale. Close friend. Collaborator.	2006–2011

b. 20, f. 4	Wilder, Sean Correspondent in Berkeley to and from SI members.	1966–1967
b. 20, f. 5	Winestine, Zachary Filmmaker and chronicler of King Mob	2009
b. 20, f. 6	Winks, Christopher Leland Close friend of Donald Nicholson-Smith. Early critic of the SI in USA. Professor of comparative literature.	2003–2004
b. 20, f. 7	Wise, David and Stuart Prime movers of King Mob.	1978–2002
b. 20, f. 8	Yuen, Eddie (et al.) Berkeley comrades of Donald Nicholson-Smith	2003–2004
b. 20, f. 9	Zylberberg, Francoise (Zyl) Friend and collaborator. Intimate of Debord and IS. Lifelong companion of Vienet.	1981–2009

Series II: King Mob records, 1967–1970

Series II. King Mob Echo records contains manuscripts and printed ephemera related to the London circle of King Mob's actions in the late 1960s.

b. 21, f. 1	King Mob manuscripts and typescripts, many with notes by Donald Nicholson-Smith Articles for the serial	1967–1968
b. 21, f. 2	Totality for Kids. Early translation of Vaneigem by Christopher Gray [1966?] Translation of pamphlet text	1966
b. 21, f. 3	Drafts in typescript for an unpublished English-language Situationist International journal Typescript drafts with extensive annotations	1966–1967
b. 21, f. 4	China: The Critical Mass of Ideology [translation of SI text by Clark, T.J.] Translation of pamphlet text	1967
b. 21, f. 5	King Mob Echo, nos. 1-3 Printed issues of the serial	1968
b. 21, f. 6	Clipped images for use in King Mob as illustrations Source material file for King Mob	1968
b. 21, f. 7-22	Various pamphlets and handbills issued by members of the King Mob Circle Printed items of ephemera. Includes: <i>Circuit Magazine</i> exchange, "Captive Words: Preface to a Situationist Dictionary" booklet, "Unitary Urbanism" booklet, Thesis on the Commune, Occupation of L.S.E., The white paper on industrial sabotage, <i>Manifesto of Rationalism</i> , <i>Agro Pilot Issue</i> , <i>Bash Street School Magazine</i> No. 1, Commune of the Streets, "Art Schools Are Dead In It's Advance The Fire Shall Cease And Judge Everything", "Student Revolt is Dead" booklet, "The Death of Art Spells the Murder of Artist", "Monsieur Krivine N'a Rien Appris Ni Rien Oublie" broadside, Powis Square Gardens (occupation), and "'It Was Meant to be Great But It's Horrible', Confessions: S. Claus 1968".	1967–1970
b. 21, f. 23	Original art and photomechanicals for English-language version of "In our spectacular society where all you can see is things and their price..."	1968

Series III: Writings, 1960–2021

	Writings concerning the Situationist International	1990s
b. 22, f. 1-5	Why Art Can't Kill the Situationist International T. J. Clark; Donald Nicholson-Smith October, Vol. 79, Guy Debord and the Internationale Situationniste. (Winter, 1997) Correspondence, proofs, photographs, and notes for the much-cited article by Donald Nicholson-Smith and Clark. No manuscript is present, but the file contains useful exchanges with editors at October and photographs that were used in the printed issue.	1997
	Childrens' books	1979–1983
b. 23, f. 1-8	Various children's unpublished book proposals, notes, and drafts	circa 1976-1979
b. 24, f. 1	Words Alive	circa 1976-1979
b. 24, f. 1	Words Alive Again	circa 1979–1980
b. 24, f. 2	Topsy and Tim: First French Words	circa 1995
	Other writings, various	1960s - 2018
b. 24, f. 3	Columbia University Oral History interview Unpublished life narrative oral history transcript retained by Donald Nicholson-Smith.	1986
b. 24, f. 4	Louise Michel Notes for a book or article, unpublished.	undated
b. 24, f. 5	Reader reports for various publishers Professional writing on behalf of various publishers.	1991–2018
b. 24, f. 6	Untitled notes concening 1965 vsit to Algeria Field notes by Donald Nicholson-Smith and Ian Clegg.	1965
b. 24, f. 7-8	Bonfire Night Screenplay for a fictional feature length film, written by Donald Nicholson-Smith and collaborator David Attoe. Contains short stories and additional writings of David Attoe.	2000–2011
b. 24, f. 9	Anarchy (articles) Photocopies of articles produced by Donald Nicholson-Smith for Colin Ward's serial, Anarchy.	circa 1960s

Series IV: Writings by others, 1960–2020

	Internal Documents of the Situationist International	circa 1960s
b. 25, f. 1	Dauvé, Gilles (Jean Barrot). Critique of the S.I. (English. Translator unknown) text	circa 1960s
b. 25, f. 2	Riesel, Rene. English translations of I.S. no. 12 (Translator unknown.) texts	circa 1960s
b. 25, f. 3	Various. Situationist bibliographies. bibliographies	undated
b. 25, f. 4	Various. Manuscript notes on publications by the Situationist International	undated
b. 25, f. 5	LISTE ETABLIE EN AVRIL 67 annulant les précédentes Fourteen (14) leaves document providing various lists of IS members and sympathizers in Paris and elsewhere. Includes names of bookstores, publishers, and labor organizations. Front cover marked in ink, "R. Desbris."	1967
b. 25, f. 6	Debord, Guy. Pour un jugement révolutionnaire de l'art [1962?]	circa 1960s
b. 25, f. 7	Diangani, Lungela. 1. La révolution dans les pays de l'Afrique noire. [1966?] 4 pp. text printed recto only, mimeograph. The document is labeled "Ndiangani" in black ink at lower right corner of p. 4.	1966
b. 25, f. 8	Vienet, Rene. La Révolution Inconnue [1967?]	circa 1960s
b. 25, f. 9	Frey, Theo. Contribution au débat théorique sur le moment révolutionnaire. [1966?] 3 pp. text printed recto only, mimeograph. The document is labeled "Theo" in black ink at upper right corner of p. 1.	1966
b. 25, f. 10	Frey, Edith. Document. [1966] 7 pp. text printed recto only, mimeograph. The document is labeled "Edith" in black ink at upper right corner of p. 1.	1966
b. 25, f. 11	Various. Texts related to Strasbourg. [circa 1960s] Schneider, Frey [Edith and Theo], Garnault, Holl, etc.	circa 1960s
b. 25, f. 12	Harstein, Anton. Rapport à la 8 ^e conférence de l'IS : 1. Pour un art d'agitation révolutionnaire. Aspects pratiques ; 2. La situation dans les pays de l'Est. (Roumanie, Hongrie.) [1966?] 2 pp. text printed recto only, mimeograph. The document is labeled "Anton" in black ink at upper right corner of p. 1.	1966
b. 25, f. 13	Haftman, Werner. Gutachtliche Äußerung über das Heft 6 der Gruppe Spur. [196?] 9 pp. text printed recto only, mimeograph.	circa 1960s
b. 25, f. 14	Unknown author. Desir/Besoin. [196?] Nine (9) leaves (typewritten text reproduced in mimeograph copy.) Described by Donald Nicholson-Smith as an "orthodox" IS text, likely produced by a student in the Strasbourg circle.	circa 1960s

Internal Documents of the Situationist International (continued)

b. 25, f. 15	Garneault, Jean. Pour une definition precise de l'IS en tant qu'organisation. [1966?] 7 pp. text printed recto only, mimeograph. The document is labeled "Jean" in black ink at upper right corner of p. 1.	1966
b. 25, f. 16	Unknown author. Manuscript / typescript notes on origins of S.I.	undated
b. 25, f. 17	Various. Documents pour une discussion sur l'orientation de l'I.S. (septembre 1963) Nineteen (19) leaves collation of texts in French (typewritten in carbon copy with manuscript additions, recto only, signed in type "GUY") dated "septembre 1963." Texts concerning Debord's theoretical interchange with Attila Kotányi, and the relationship between poetry, art and revolutionary politics, marked in purple in "1" on upper lefthand corner.	1963
b. 25, f. 18	Debord, Guy. Rapport a la VII' Conference de l'IS : sur le caractère principal de notre activité commune. [1966?] 7 pp. text printed recto only, mimeograph with hand corrections and additions. The document is labeled "Guy" in black ink at upper right corner of p. 1.	1966
b. 25, f. 19	Vaneigem, Raoul. Sur la réalisation de l'art et la fin de la culture. [196?] Three (3) mimeographed leaves, joined at the upper left corner with a metal staple. IS text by Vaneigem in ten numbered sections concerning the creativity, art, and the end of culture.	undated
b. 25, f. 20	Vienet, Rene. English translation of Enragés et Situationists [196?] Donald Nicholson-Smith is not the translator.	undated
	Robert Chasse	1980s to 2000s
b. 26, f. 1-5	Chasse, Robert. A Short History of the Same Place. [drafts, 198?-2000s] Fiction ; two drafts. Unpublished.	1980s to 2000s
b. 27, f. 1-5	Chasse, Robert. Manhattan: ca. [drafts, 198?-2000s] Nonfiction book on architecture and urbanism ; two drafts. Unpublished.	1980s to 2000s
b. 28, f. 1	Chasse, Robert. The Art of It [various drafts] Various fiction and non-fiction works by Chasse. Unpublished. [from original listing]	1980-2000
b. 28, f. 2-3	Chasse, Robert. The Javelin [various drafts]	1980-2000
b. 28, f. 4	Chasse, Robert. Notes in the Margins [various drafts]	1980-2000
b. 28, f. 5-6	Chasse, Robert. The Natural History of a Bad Attitude [various drafts]	1980-2000
b. 28, f. 7	Chasse, Robert. Social Essays [various drafts] Includes Donald Nicholson-Smith notes and correspondence.	1980-2000
b. 29, f. 1-2	Chasse, Robert. Land of Giants [various drafts, 1960s-2000s.] Unpublished work by Chasse.	1960s to 2000s
b. 29, f. 3-4	Chasse, Robert. An Ordinary Murder [various drafts] Unpublished work by Chasse.	1960-2000

Robert Chasse (continued)

b. 29, f. 5	Chasse, Robert. Purple Ravens/World at War Unpublished work by Chasse.	1960–2000
	Phil Cohen	1960s to 2000s
b. 30, f. 1-5	Cohen, Phil. Working papers and offprints. [circa 1960s-2000s] Various booklets, papers, and books chapters. Includes "On the Youth Question", "New Ethnicities" and other papers, including Cohen's work on strategies for cultivating anti-racism.	1960s to 2000s
b. 31, f. 1-5	Cohen, Phil. Untitled manuscript on race ; Studies in Learning Regeneration. Various unpublished works and Palgrave MacMillian business file.	1960s to 2000s
b. 32, f. 1-5	Cohen, Phil. Archive that, Comrade! : left legacies and the counter culture of remembrance ; Graphologies [2000s] Study of archives and left political history	circa 2000-2020
b. 33, f. 1-4	Cohen, Phil. Questioning Ethnographies Collection of essays, mostly unpublished	circa 2000-2020
b. 34, f. 1-6	Cohen, Phil. Texts for www.philcohenworks.com Texts for Cohen's website with developmental notes and edits by Donald Nicholson-Smith	circa 2000-2020
b. 35, f. 1-4	Cohen, Phil. Unhoming of Familiar Worlds ; Reading Room Only (A memoir) Memoir by Cohen, and and unpublished collection of essays	circa 2000-2020
b. 98	Reading Room Only illustrations 1 CD-R Box 98: Restricted fragile material. Reference copies may be requested. Consult Access Services for further information.	
b. 36, f. 1-7	Cohen, Phil. Writings on London Olympics. Cultural history and critique of the 2012 Olympics	circa 2000-2020
b. 98	Computer files 1 DVD-R Box 98: Restricted fragile material. Reference copies may be requested. Consult Access Services for further information.	
	Encyclopédie du Monde Actuel / EDMA	circa 1960s-1970s
b. 37, f. 1-5	Encyclopédie du Monde Actuel / EDMA Pamphlets, booklets, and texts linked to Situationist International members Guy Debord, Raoul Vaneigem, Mustapha Khayati, and Donald Nicholson-Smith ; includes process files for Donald Nicholson-Smith contributions.	circa 1960s-1970s
	Writings by others, various	circa 1960s-2000s
b. 38, f. 1	Bracken, Len. Extraphile. Various issues of Bracken's pro-Situ publication	circa 1990s

Writings by others, various (continued)

b. 38, f. 2	Elwell, Bruce. Writings and pamphlets. Pamphlets, handbills, and serials by the member of Situationist International	circa 1970s-1980s
b. 38, f. 3	Elwell, Ruth. Lower East Side documentary film project notes. Notes towards an unfinished film project	circa 1970s-1980s
b. 38, f. 4	Machover, Robert. Untitled memoir. Unpublished autobiography.	circa 1970s-1980s
b. 38, f. 5-7	Pozzo di Borgo, Catherine. Screenplays for fictional and documentary films. Includes promotional material for Robert K. Machover and Catherine Pozzo di Borgo film "Collection and Disposal: a Job for the Birds".	circa 1970s-1980s
b. 39, f. 1	Salsitz, Norman & Myra (as told to Robert Chasse & Donald Nicholson-Smith). Two Jews in Poland. Nonfiction book based on oral history project. Unpublished.	circa 1970s
b. 39, f. 2-3	Salsitz, Norman. Poland - Polish Jews Between the Wars (translation by Donald Nicholson-Smith) Unpublished manuscript drafts and revisions.	undated
b. 39, f. 4	Simmons, John Galbraith. Always Too Nice to the Ladies (screenplay) Screenplay for a fictional feature length film.	circa 2000s
b. 39, f. 5	Simmons, John Galbraith. Aline & Valcour (Marquis de Sade) Translation by Simmons with comments by Donald Nicholson-Smith	circa 2015-2019
b. 39, f. 6	Unknown author. Memoirs of a Motherfucker. Narrative concerning participation in the eponymous radical movement.	circa 1970s
b. 39, f. 7	Unknown author. Messy's Thanksgiving Day Parade. Unpublished détournement.	undated
b. 40, f. 1-2	Winestine, Zack. The Politics of Passion Critical history of Situationist International, with input and comments by Donald Nicholson-Smith	circa 2000s
b. 40, f. 3-4	Wise, Dave & Stuart. Various limited circulation underground publications. Pamphlets, handbills, and serials by the members of King Mob	circa 1970s-2000s
	L'Encyclopedie des Nuisances	circa 1980s-2000s
b. 41, f. 1-6	L'Encyclopedie des Nuisances Extensive correspondence with various members of the EdN circle including René Riesel (ex-Situationist International) ; Jaime Semprun ; Olivier Barancy, George Orwell, etc., files include fair copy MSS for Donald Nicholson-Smith translation of Catastrophisme ; other articles in draft.	circa 1980s-2000s
b. 42, f. 1-5	L'Encyclopedie des Nuisances / Rene Riesel files Extensive correspondence with René Riesel (ex-Situationist International) ; including fair copy Du Progress and clippings of Biotech articles, with correspondence and notes between Donald Nicholson-Smith and Riesel.	circa 1990s-2000s

Series V: Translations, 1960–2021

	Translations of works related to the Situationist International	1960–2020
	Works by Guy Debord	circa 1960s-2000s
b. 43, f. 1-10	Debord, Guy. Society of the Spectacle (book) Translations of Society of the Spectacle by Donald Nicholson-Smith with hand corrections and annotations. Files includes other early translations, some unattributed, perhaps by Fredy Perlman.	circa 1960s-2000s
b. 44, f. 1-6	Debord, Guy and Asger Jorn ; Boris Donn��. Memoires. Files related to proposed English language edition of Memoires, translated by T.J. Clarke and Donald Nicholson-Smith, with mock-ups, drafts, correspondence with Alice Becker-Ho, various publishers.	circa 1990s-2000s
b. 45, f. 1-3	Debord, Guy. Sick Planet. Debord essays translated by Donald Nicholson-Smith, including an extensively annotated revision of his earlier 1965 translation of "The Decline and Fall of the 'Spectacular' Commodity Economy"	circa 2000-2010
b. 45, f. 4	Debord, Guy. Revolution and Counter-Revolution in Modern Culture. Translation of pamphlet text.	circa 2000-2010
b. 46, f. 1-6	Debord, Guy and Alice Becker-Ho. Game of War. Complete translation files from MSS to corrected proofs with extensive editorial correspondence.	circa 2000-2010
b. 98	Class Wargames Presents: Guy Debord's The Game of War <i>1 DVD-R</i> Box 98: Restricted fragile material. Reference copies may be requested. Consult Access Services for further information.	
b. 47, f. 1-3	Debord, Guy. Society of the Spectacle (film - 1978) Original translation of the film text into English by Donald Nicholson-Smith, produced for Lebovici and Debord but unused. File contains extensive correspondence with Debord and Lebovici.	circa 1970s
b. 47, f. 4-5	Debord, Guy. Society of the Spectacle (film - 2022 - forthcoming?) Revised original translation of the film text into English by Donald Nicholson-Smith for the Olivier Assayas produced re-release of Society of the Spectacle (film)	circa 2010-2020
b. 47, f. 6	Debord, Guy. R��futation de tous jugements, tant ��logieux qu'hostiles	circa 2019
b. 48, f. 1	Debord, Guy. Critique of Separation (film - 2022 - forthcoming?) Original translation of the film text into English by Donald Nicholson-Smith for the Olivier Assayas produced rerelease of Debord's films	circa 2010-2020
b. 48, f. 2-3	Debord, Guy. In Girum (film - 2022 - forthcoming?) Original translation of the film text into English by Donald Nicholson-Smith for the Olivier Assayas produced rerelease of Debord's films	circa 2010-2020
b. 48, f. 4	Debord, Guy. Film translations business correspondence	2018–2020

Translations of works related to the Situationist International > Works by Guy Debord (continued)

b. 48, f. 5	Debord, Guy. On the Passage of a Few Persons Through a Rather Brief Unity of Time (film - 2022 - forthcoming?) Original translation of the film text into English by Donald Nicholson-Smith for the Olivier Assayas produced rerelease of Debord's films	circa 2010-2020
b. 48, f. 6	Debord, Guy. Screams In Favour of De Sade (film - 2022 - forthcoming?) Original translation of the film text into English by Donald Nicholson-Smith for the Olivier Assayas produced rerelease of Debord's films	circa 2010-2020
b. 49, f. 1	Cooper, Samuel Martin. English Legacy of the Situationists, English Thesis Doctoral thesis sent to Donald Nicholson-Smith for comment	circa 2000-2010
b. 49, f. 2	Debord, Guy. Panegyric (translation by James Brook) Translation of book with Donald Nicholson-Smith comments	circa 2000-2010
b. 49, f. 3	[Debord, Guy.] Grass, Dominique. Contribution à une Critique de la Société du Spectacle	circa 2000-2010
b. 49, f. 4-5	[Debord, Guy] Conference in Arles on translations of Society of the Spectacle	circa 2000-2010
b. 49, f. 6	[Debord, Guy] Conference on Debord at Bibliothèque nationale (BnF)	2013
b. 49, f. 7	[Debord, Guy.] Obituaries	circa 1994-2008
b. 50, f. 1-6	[Debord, Guy.] Print publication clippings and items from the web concerning Debord. Items collected by Donald Nicholson-Smith for research and translation purposes.	circa 1970s-2010
Works by Raoul Vaneigem		circa 1970s-2020
b. 51, f. 1-11	Vaneigem, Raoul. Revolution of Everyday Life (PM Press 2013 updated translation) File also contains extensive correspondence between Donald Nicholson-Smith, Vaneigem and the publisher concerning changes, including a new preface.	circa 2010-2015
b. 52, f. 1-7	Vaneigem, Raoul. Revolution of Everyday Life (Rebel Press/Left Bank Books, 1983) File also contains extensive correspondence between Donald Nicholson-Smith and Vaneigem concerning the effort to translate Revolution of Everyday Life, as well as early efforts to locate an English language publisher, ca. 1974-1990s.	circa 1970s-2010
b. 53, f. 1-7	Vaneigem, Raoul. A Letter to My Children (PM Press 2018) Complete translation files from MSS to corrected proofs with extensive editorial correspondence File also contains extensive correspondence between Donald Nicholson-Smith, Vaneigem and editors at PM Press.	circa 2017-2020

Translations of works related to the Situationist International > Works by Raoul Vaneigem
(continued)

b. 54, f. 1-4	Vaneigem, Raoul. A Declaration of the Rights of Human Beings (Translator: Liz Heron) Translation by Liz Heron with extensive corrections and revisions by Donald Nicholson-Smith. Multiple drafts are present, some with significant annotations.	circa 2017-2020
b. 54, f. 5	Vaneigem, Raoul and DNS. Notes for an untitled project being an annotated guide to the beers of Belgium (unpublished) Project proposal with extensive notes by Vaneigem and Donald Nicholson-Smith on a regional travel guide for those interested in Belgian brewing	circa 2000-2010
b. 55, f. 1-3	Vaneigem, Raoul. The Movement of the Free Spirit (Zone, 1998) Donald Nicholson-Smith translation of the book by Vaneigem, including extensive editorial correspondence	circa 1995-2000
b. 55, f. 4-6	Vaneigem, Raoul. A Cavalier History of Surrealism (AK Press, 1999) Donald Nicholson-Smith translation of the book by Vaneigem, including extensive editorial correspondence	circa 1995-2000
b. 56, f. 1-2	[Raoul Vaneigem.] Alastair Hemmens. The Radical Subject: An Intellectual Biography of Raoul Vaneigem (PhD thesis with comments by DNS.)	circa 2010-2014
b. 56, f. 3-4	Vaneigem, Raoul. "A Thousand Erotic Games: Hieronymus Bosch" LRB Vol. 38 No. 17 · 8 September 2016 Donald Nicholson-Smith translation and correspondence	2016
b. 56, f. 5	Vaneigem, Raoul. Lettre de Staline à ses enfants réconciliés (photocopy)	circa 1998
Works by René Vienet		circa 1970s-2020
b. 57, f. 1	Viénet, René. Bibliothèques Asiatique Business files related to Vienet's China-focused publishing company	circa 1970s-1980s
b. 57, f. 2	Viénet, René. Donald Nicholson-Smith project notebook, Bibliothèque Asiatique	1976-1979
b. 57, f. 3	Viénet, René. Chinois, si vous saviez	1976-1979
b. 57, f. 4-5	Viénet, René. Monde Chinois [serial] Various articles translated from French to English for the bilingual serial	circa 1990s-2000s
b. 57, f. 6	Viénet, René. Donald Nicholson-Smith translations of contracts and agreements	2006
b. 57, f. 7	Viénet, René. Révoluc dans la Chine pop	1966-1968
b. 57, f. 8	Viénet, René. Fuchow Armoury	2006-2007
b. 57, f. 9	Viénet, René. Book on barrel organs	1998-2002
b. 57, f. 10	Viénet, René. Wines	1997-2006

Translations of works related to the Situationist International > Works by René Vienet (continued)

b. 58, f. 1	Viénet, René. Articles on China	1976-1981
b. 58, f. 2	Viénet, René. Festival brochures primarily for "Peking Duck Soup"	1977-1978
b. 58, f. 3	Viénet, René. Films about China (ongoing)	2002-2015
b. 58, f. 4-6	Viénet, René. Hu Jie's "Though I Am Gone" Articles, promotional material, and correspondence related to Hu Jie's film "Though I Am Gone"	2006-2019
b. 98	Ne pleurez pas su mon cadavre/ Though I am gone <i>1 DVD-R</i> Box 98: Restricted fragile material. Reference copies may be requested. Consult Access Services for further information.	
b. 98	Computer files <i>1 Flash Drive</i> Box 98: Restricted fragile material. Reference copies may be requested. Consult Access Services for further information.	
b. 59, f. 1-2	Viénet, René. "Can Dialectics Break Bricks?"	1992-2018
b. 59, f. 3	Viénet, René. Donald Nicholson-Smith project notes for films on China	1979-1980
b. 98	Claudia and Peter Fonda-Conardi talk to Rene Vienet and Don Smith, KPFK-FM Los Angeles <i>1 Audiocassette 00:40:00 Duration (HH:MM:SS.mmm)</i> Restricted fragile material. Reference copies may be requested. Consult Access Services for further information.	1978 May
b. 59, f. 4	Viénet, René. Folded posters and promotional texts for films on China Includes press clips for "Pecking Duck Soup" and posters for "Once Again, People of China, If you Really Want to Be Revolutionaries!"	circa 1977
b. 59, f. 5	Viénet, René. Donald-Nicholson Smith distribution efforts for "Mao by Mao" and "Peking Duck Soup"	1980-1982
b. 59, f. 6	Viénet, René. Donald-Nicholson Smith distribution efforts for "Mao by Mao," "Peking Duck Soup," and "Chinois, encore un effort pour être révolutionnaires"	1976-1981
b. 59, f. 7	Viénet, René. Donald Nicholson-Smith distribution efforts for "Mao by Mao," "Peking Duck Soup," and "Chinois, encore un effort pour être révolutionnaires"	1979-1980
b. 59, f. 8	Viénet, René. Donald Nicholson-Smith film distribution financial files for "Mao by Mao"	1977-2008
b. 59, f. 9	Viénet, René. "Mao by Mao" handbill mock-up	circa 1980
b. 59, f. 10	Viénet, René. "Mao by Mao," French text and English translation by Donald Nicholson-Smith	circa 1977
b. 60, f. 1	Viénet, René. Donald Nicholson-Smith correspondence and translations for films on China	1977-1980
b. 60, f. 2	Viénet, René. Peking Duck Soup journal	circa 1976

Translations of works related to the Situationist International > Works by René Vienet (continued)

b. 60, f. 3	Viénet, René. Peking Duck Soup Donald Nicholson-Smith translation of script	circa 2004-2019
b. 60, f. 4	Viénet, René. Peking Duck Soup text French and English translations by Donald Nicholson-Smith	circa 2008
b. 60, f. 5	Viénet, René. Peking Duck Soup Donald Nicholson-Smith English translations Includes notice of criminal sentence of He Chun-shu by the Supreme Court of Kwangtung Province	circa 1978
b. 60, f. 6	Viénet, René. Peking Duck Soup Donald Nicholson-Smith translations	undated
b. 60, f. 7	Viénet, René. Peking Duck Soup reception and reviews	circa 1977-1979
b. 60, f. 8	Viénet, René. Chinois, encore un effort pour être révolutionnaires and Peking Duck Soup French text	undated
b. 61, f. 1	Viénet, René. Admiral Courbet book and Taiwan Expo Includes copy of <i>Formose, des batailles presque oubliées...</i> by Christophe Rouil and related correspondence.	2001-2003
b. 61, f. 2	Viénet, René. René Viénet articles on China	2005-2006
b. 61, f. 3-5	Viénet, René. "Photographs and Notes of a Journey in Southern Formosa" book by John Thomson	2002-2011
b. 61, f. 6	Viénet, René. "Leaf in Wind" by Lambert Van der Aalsvoort	2002
b. 61, f. 7	Viénet, René. "Instituting a 'Psalmazar Prize' in Taiwan" by Wei Yannian and translated by Donald-Nicholson Smith	1996-2003
b. 62, f. 1-5b. 63, f. 1-7	Viénet, René and Donald Nicholson-Smith. Files related to publishing projects concerning Olympe de Gouges Draft samples and extensive editorial correspondence by Donald Nicholson-Smith concerning efforts to translate and publish the Olympe de Gouges biography by Olivier Blanc.	circa 1990s-2010
Works by Anselm Jappe		circa 1990s-2010s
b. 64, f. 1-3	Jappe, Anselm. Sic Transit Gloria Artis "The End of Art" for Theodor Adorno and Guy Debord (SubStance University of Wisconsin Press Issue 90, Volume 28, Number 3, 1999) Multiple corrected drafts for translation files, mostly proofs. File also contains correspondence between Donald Nicholson-Smith, Jappe, and SubStance editors.	circa 1990s-2000
b. 64, f. 4	Jappe, Anselm. Krisis files	1999-2003
b. 64, f. 5-6b. 65, f. 1-8	Jappe, Anselm. Guy Debord (University of California Press, 1999 ; revised PM Press 2018) Significant but incomplete translation files, mostly corrected proofs. File also contains extensive correspondence between Donald Nicholson-Smith, Jappe, and Univ. California Press	circa 1990s-2020

Translations of works related to the Situationist International (continued)

	Others (Sanguinetti, Clark, Mension)	circa 1960s-2000s
b. 66, f. 1-4	Mension, Jean-Michel. <i>The Tribe</i> . (City Lights Publishers, 2001) Multiple corrected drafts for translation files, mostly proofs with extensive editorial correspondence. File also contains extensive correspondence between Donald Nicholson-Smith, Mension, and City Lights Books.	circa 1990s-2000s
b. 66, f. 5	Khayati, Mustapha. <i>10 Days that Shook the University</i> (translation by Donald Nicholson-Smith and T.J. Clark) Extensive collection of manuscript notes and drafts by T.J. Clark	circa 1960s
b. 66, f. 6	Sanguinetti, Gianfranco. <i>Money, Sex, and Power : On a Sham Biography of Guy Debord</i> (Prague, 2015) Corrected drafts, some correspondence with Sanguinetti	circa 2010-2015
	Translations of other non-fiction texts	circa 1970s-2020
	Psychoanalysis and psychology	circa 1970s-2020
b. 67, f. 1-2	Laplanche, Jean. <i>The Temptation of Biology: Freud's Theories of Sexuality</i> Notes, annotations, correspondence, and proofs of Donald Nicholson-Smith's translation	2013-2014
b. 67, f. 3-4	Pontalis, J.B. <i>Brother of the Above</i> Notes, reviews, articles, correspondence, and contracts related to Donald Nicholson-Smith's translation	2006-2013
b. 67, f. 5	Laplanche, Jean and Pontalis, J.B. <i>The Language of Psychoanalysis</i> Correspondence, articles, and notes related to Donald Nicholson-Smith translation	circa 1968-1973
b. 67, f. 6-7	Laplanche, Jean and Pontalis, J.B. Files related to Donald Nicholson-Smith translations Correspondence, notes, articles, contracts, reviews, related to works of Jean-Bertrand Pontalis and Jean Laplanche translated by Donald Nicholson-Smith. Includes files on <i>The Temptation of Biology: Freud's Theories of Sexuality</i> , <i>Brother of the Above</i> , and <i>The Language of Psychoanalysis</i> .	circa 2002-2018
b. 68, f. 1	Imbeault, Jean. <i>Hitlerian Superego</i> (American Imago, Vol. 51, No. 2, "PSYCHOANALYSIS IN LEFT FIELD" (SUMMER 1994),) Corrected draft and correspondence with Imbeault and publishers	circa 1990s
b. 68, f. 2-3	International Journal of Psychoanalysis (various articles) Notes, correspondence, and articles related to Donald Nicholson-Smith translation work for the International Journal of Psychoanalysis	circa 2005-2012 1990s-2010s

Translations of other non-fiction texts > Psychoanalysis and psychology (continued)

b. 68, f. 4	Dukes-Cohen, Irene. Impact of Social Violence on the Structure of the Psyche Notes, correspondence, and copies of Donald Nicholson-Smith's translation	2004-2005
b. 68, f. 5	Dupeu, Jean-Marc. The Introjective Function of Dreaming and Its Impact on the Theory of Technique Notes, correspondence, and articles related to Donald-Nicholson Smith's translation	circa 2012-2014
b. 68, f. 6	Gabel, Dr. Joseph. La Fausse Conscience Notes, correspondence, and articles related to the translation of "La Fausse Conscience". Donald Nicholson-Smith was consulted for advice on the translated sample.	circa 1967-1968
b. 68, f. 7	Inhelder, Bärbel. Language and thoughts: Some Remarks on Chomsky and Piaget Notes and annotations related to Donald Nicholson-Smith collaboration on translation of "Language and thoughts: Some Remarks on Chomsky and Piaget". Includes July 1978 volume of <i>Journal of Psycholinguistic Research</i> .	circa 1978
b. 69, f. 1	Ortigue, Marie-Cecile and Edmund. African Oedipus. Complete translation files from MSS to corrected typescripts for the unpublished work.	circa 1966
b. 69, f. 2	Voyat, Gilbert. Autobiography [unpublished] Hand annotated typescript sent from Voyat to Donald Nicholson-Smith. Includes photocopied dedication from Donald Nicholson-Smith at the beginning of <i>The World of Henri Wallon</i> edited by Gilbert Voyat	circa 1982-1984
b. 69, f. 3	Voyat, Gilbert. The Cognitive Development among Sioux Children. Significant translation files from MSS to corrected typescripts ; significant correspondence with Voyat	circa 1979
b. 69, f. 4	Laing, R. D. Correspondence related to Donald Nicholson-Smith translations	1967-1969
b. 69, f. 5	Lehmann, A. Psychoanalysis and Genetics: Clinical Considerations and Practical Suggestions Correspondence and invoices related to Donald Nicholson-Smith's translation	1997-1998
b. 69, f. 6	Peraldi, François. The "Great Man" from Vienna to Paris in the Thirties	undated
b. 69, f. 7	Piaget, Jean. Behavior and Evolution Reviews, articles, correspondence, newspaper clippings, and advertisements related to Jean Piaget and Donald Nicholson-Smith's translation. Includes June 1979 edition of <i>Pantheon Books in Print</i> and <i>Pantheon Spring 1978 Titles</i>	1977-1979
b. 69, f. 8	Piaget, Jean. The Possible, the Impossible and the Necessary	1976

Translations of other non-fiction texts > Psychoanalysis and psychology (continued)

b. 69, f. 9	Wallon, Henri. The World of Henri Wallon Notes, correspondence, contracts, journals, and articles related to or written by Henri Wallon	1963-2000
	Theory and criticism	circa 1970s-2020
b. 70, f. 1	Artaud, Antonin. 50 Drawings to Murder Magic (Chicago, 2016) Significant translation files, mostly corrected typescripts ; correspondence with editors	2014-2016
b. 70, f. 2	Baudrillard, Jean. System of Objects (Verso, 1996) Translated by Donald Nicholson-Smith under the nom de plume "James Benedict") Significant translation files, mostly corrected typescripts ; correspondence with editors	circa 1994
b. 70, f. 3	Bonitzer, Pascal. J.-M. S. et J.-L. G. [translation of an article from Cahiers du Cinema.] Donald Nicholson-Smith translation of the Bonitzer article on Godard into English. [Published?]	circa 1970s
b. 70, f. 4	Derrida, Jacques. Geopsychoanalysis. American Imago Vol. 48, No. 2, PSYCHOANALYSIS AND DEMOCRACY (SUMMER 1991), pp. 199-231 (33 pages) Significant translation files from MSS to corrected typescripts ; significant correspondence with editors	circa 1991
b. 70, f. 5	Le Brun, Annie. An Incitation to Be. Unpublished manuscript	undated
b. 70, f. 6	Lefebvre, Henri. The Production of Space. (Oxford, UK : Blackwell Publishing, 1991) No MSS or typescript is present, but the work file contains extensive editorial correspondence.	circa 1988-1995
b. 71, f. 1	Leys, Simon. Essays, The Hall of Uselessness (NYRB Classics, 2008) Translation by Donald Nicholson-Smith	circa 2005-2010
b. 71, f. 2	Ranciere, Jacques. On the Shores of Politics (Verso, 1995 ; 2021) Translation by Liz Herron with assistance from Donald Nicholson-Smith.	circa 1990s-2020
b. 71, f. 3	Sartre, Jean Paul. "Conversations with..." Interview from Actuel. Translation by Donald Nicholson-Smith	circa 1960s-1970s
b. 71, f. 4-5	Sibony, Daniel. The 'Ratial' Affect (unpublished) Translation by Donald Nicholson-Smith	circa 1960s-1970s
b. 72, f. 1	Topalov, Christian. Inventing Unemployment (unpublished?) Significant translation files including multiplied drafts of corrected typescripts	circa 2000s

Translations of other non-fiction texts > Theory and criticism (continued)

b. 72, f. 2-3	Topalov, Christian. Productivity, Social Peace, and Urban Reforms (unpublished?) Significant translation files including multiplied drafts of corrected typescripts	circa 2000s
b. 98	Computer files <i>1 Floppy Disk</i> Box 98: Restricted fragile material. Reference copies may be requested. Consult Access Services for further information.	
Literary translations		circa 1970s-2020
Jean Patrick Manchette		circa 1990s-2020s
b. 73, f. 1-3	Manchette, Jean Patrick. Three to Kill (City Lights, 2002) Complete translation files from MSS to corrected typescripts and fair copy ; significant editorial correspondence (published)	circa 2000-2010
b. 74, f. 1-3	Manchette, Jean Patrick. Fatale (NYRB, 2011) Fatale has complete translation files from MSS to corrected typescripts and fair copy ; significant editorial correspondence (published).	circa 2005-2015
b. 74a, f. 1-2b. 74, f. 4-5	Manchette, Jean Patrick. Mad and the Bad (NYRB, 2014) Mad and the Bad has significant translation files including corrected typescripts and fair copy ; editorial correspondence (published)	circa 2010-2026
b. 75, f. 1-7	Manchette, Jean Patrick. Ivory Pearl (NYRB, 2018) Significant translation files including multiple hand corrected typescripts ; significant correspondence with editors (published)	circa 2015-2019
b. 76, f. 1-5	Manchette, Jean Patrick. Nada (NYRB, 2019) Complete translation files from MSS to corrected typescripts and fair copy ; significant editorial correspondence (published)	circa 2015-2021
b. 77, f. 1-5	Manchette, Jean Patrick. N'Gusto Affair (NYRB, 2021) Complete translation files from MSS to corrected typescripts and fair copy ; significant editorial correspondence (published)	circa 2018-2021
b. 78, f. 1-4	Manchette, Jean Patrick. Correspondence with Doug Headline (Tristan Jean Manchette, son of Jean Patrick Manchette) Correspondence related to Donald Nicholson-Smith translations of Jean Patrick Manchette	circa 1990-2020
b. 78, f. 5	Manchette, Jean Patrick. The Prone Gunman. Note: translation by James Brook. (City Lihts Noir, 2002) Jim Brook translation of The Prone Gunman with Donald Nicholson-Smith comments	circa 1998-2002
b. 78, f. 6-7	Dolto, Sophie. La vie sous la contre-revolution. Doctoral dissertation on Manchette with Donald Nicholson-Smith comments.	undated

Literary translations > Jean Patrick Manchette (continued)

b. 79, f. 1-5	Manchette, Jean Patrick. Research files maintained by Donald Nicholson-Smith related to the translation of Jean Patrick Manchette. Clippings and articles printed from the web	circa 1990s-2020
b. 80, f. 1-5	Manchette, Jean Patrick. Events, meetings, promotions, and reviews Assorted files related to Donald Nicholson-Smith activities to promote and bring critical attention to the work of Manchette.	circa 1990s-2020
	Thierry Jonquet	circa 2000-2010
b. 81, f. 1-4	Jonquet, Thierry. <i>Mygale</i> (City Lights Noir, 2003) Extensive correspondence with publishers. Significant manuscript material is present in the form of corrected drafts, etc.	circa 2000-2005
	Jasmina Khadra	circa 2010-2015
b. 82, f. 1-3	Khadra, Jasmina. <i>Cousin K</i> (University of Nebraska Press, 2013) Extensive correspondence with publishers. Some manuscript material is present in the form of corrected drafts, etc., most material in electronic form.	circa 2010-2015
	Serge Pey	circa 2015-2020s
b. 83, f. 1-5	Pey, Serge. <i>The Treasure of the Spanish Civil War</i> (Archipelago, 2020) Extensive correspondence with publishers. Significant manuscript material is present in the form of corrected drafts, etc.	circa 2018-2021
	Luc Lang	circa 2012-2017
b. 84, f. 1-6	Lang, Luc. <i>Cruel Tales from the Thirteenth Floor</i> (University of Nebraska Press, 2015) Extensive correspondence with Luc Lang and publishers. Significant manuscript material is present in the form of corrected drafts, etc.	circa 2012-2017
	Jean Paul Clebert	circa 2014-2019
b. 85, f. 1-8	Clebert, Jean-Paul and Patrice Molinard. <i>Paris insolite / Paris Vagabond</i> (NYRB, 2016) Extensive correspondence with publishers. Near complete manuscript material is present in the form of MSS drafts, annotated typescripts and proofs, fair copies. Also related research files, reception, and events	circa 2014-2019
	Paco Ignacio Taibo II	circa 2002-2010
b. 86, f. 1-4	Taibo II, Paco Ignacio. <i>'68</i> (Seven Stories, 2004) Extensive correspondence with publishers. Significant manuscript material is present in the form of annotated typescripts and proofs, fair copies. Also related research files, reception, and events.	circa 2002-2010
	Guillaume Apollinaire	circa 2005-2015
b. 87, f. 1-5b. 88, f. 1-6b. 89, f. 1-6b. 90, f. 2-4	Apollinaire, Guillaume. <i>Letters to Madeleine</i> (Seagull Books, 2010) Extensive correspondence with publishers. Near complete manuscript material is present in the form of MSS drafts, annotated typescripts and proofs, fair copies. Also related research files, reception, and events	circa 2005-2015

Literary translations > Guillaume Apollinaire (continued)

b. 90, f. 1	Apollinaire, Guillaume. Poèmes á Lou (unpublished?) Partial translation files.	circa 2005-2015
	Abdellatif Laâbi	circa 2010-2020
b. 91, f. 1-6b. 92, f. 1-8	Laâbi, Abdellatif. In Praise of Defeat: Poems Selected by the Author, etc. (Archipelago, 2016) Extensive correspondence with Laâbi and publishers. Significant manuscript material is present in the form of MSS drafts, annotated typescripts and proofs, fair copies. Also related research files, reception, and events	circa 2010-2020
b. 92, f. 9	Laâbi, Abdellatif. The Circle of Arabs Lost - and Found Original text and annotated translation	undated
	Yale French Studies	circa 2000-2020
b. 93, f. 1-15	Yale French Studies: various articles in translation Yale French Studies translation work by Donald Nicholson-Smith, including Marie Robert, Sylvie Aubenas, Tahar Bekri, Habib Tangour, Jhalel El Gharbi, Mustapha Benfodil, Beida Chiki and others.	circa 2000-2020
	Graphic novels, cinema, etc.	circa 2000-2020
b. 94, f. 1-3	Pajak, Frédéric. Uncertain Manifesto I (NYRB, 2019) Translation notes and correspondence	circa 2017-2020
b. 95, f. 1-4	Alagbé, Yvan. Yellow Negroes and other Imaginary Creatures (NYRB 2018) Translation notes and correspondence	circa 2016-2020
b. 95, f. 5-6	Claveloux, Nicole. Zha, the Green Hand (NYRB 2017) Translation notes and correspondence	circa 2015-2020
b. 95, f. 7	Fix, Philippe. Seraphin (Archipelago, 2019) Translation notes and correspondence.	circa 2017-2020
b. 96, f. 1	Chaillat, Gael and Ariel Cypel. MurMure / Cell Whisperers (unpublished) Translation notes and correspondence.	circa 2000-2020
b. 96, f. 2	Cultures France Translation grants and correspondence	circa 2000-2020
b. 96, f. 3-4	Dorea, Andrea. N'Drea: One woman's fight to die her own way (Pelagian Press, 1998) Translation notes and correspondence.	circa 1995-2000
b. 96, f. 5	Goll, Yvan. Sodom and Berlin (unpublished?) Translation notes and correspondence.	circa 1995-2000

Literary translations > Graphic novels, cinema, etc. (continued)

b. 96, f. 6	Serge, Victor. A Blaze in the Desert (translated by James Brook) (PM Press 2017) Translation notes and correspondence. Comments by DNS on James Brook translation.	circa 2015-2020
b. 97, f. 1-5	Boni-Claverie, Isabelle and Valérie Tong Cuong. Ou, je suis / Heart of Blackness, etc. (unpublished/unproduced?) Extensive correspondence with Boni Claverie and others. Significant manuscript material is present in the form of annotated typescripts and proofs, fair copies.	circa 2000-2010

Selected Search Terms

The following terms have been used to index the description of this collection in the Library's online catalog. They are grouped by name of person or organization, by subject or location, and by occupation and listed alphabetically therein.

Names

Debord, Guy, 1931-1994
Nicholson-Smith, Donald
Vaneigem, Raoul, 1934-

Corporate Body

Internationale situationniste